



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA  
Direction du développement et de la coopération DDC

Jahrestagung

**Humanitäre Hilfe und SKH**

Freitag, 23. März 2018, 13.30 Uhr  
Kongresshaus Biel

Journée annuelle

**Aide humanitaire et CSA**

Vendredi 23 mars 2018, 13h30  
Palais des Congrès, Bienne

# Hunger | Famine



---

### 13.30 **Begrüssung**

Botschafter Manuel Bessler, Delegierter für Humanitäre Hilfe und Chef SKH  
Botschafter Manuel Sager, Direktor DEZA

---

#### **Hunger und Überfluss: zwei Seiten derselben Medaille**

Bundesrat Ignazio Cassis, Vorsteher des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten

---

#### **Akute Hungerkrise im Jemen**

Ausgeliefert und abhängig

---

#### **Not in Kolumbien?**

Im eigenen Land vertrieben und hungrig

---

#### **Niger: Mehr als nur Überlebenshilfe**

Mit vereinten Kräften schafft die internationale Zusammenarbeit neue Perspektiven für Menschen in Niger

---

### 15.00 **Kaffeepause**

---

#### **Rasche Hilfe, weil nahe dran**

Fachwissen vor Ort ermöglicht schnelles Handeln im Südsudan und am Horn von Afrika

---

#### **Konflikt und Hunger**

Podiumsdiskussion mit:

David M. Beasley, Generaldirektor, Welternährungsprogramm (WFP)

Ken Bugul, Schriftstellerin, Sénégal/Benin

Patricia Danzi, Regional-Direktorin für Afrika, Internationales Komitee vom Roten Kreuz (IKRK)

Botschafter Manuel Bessler, Delegierter für Humanitäre Hilfe und Chef SKH

---

#### **Mangelernährung macht krank**

Gesundheitliche Schäden aufgrund fehlender Nahrung am Beispiel der Rohingya in Myanmar und Bangladesch

---

#### **Schweizer Engagement zur Bewältigung von humanitären Krisen**

Gespräch zu den Prioritäten und Grenzen der humanitären Arbeit der Schweiz mit:

Claude Béglé, Nationalrat

Doris Fiala, Nationalrätin

Luzi Stamm, Nationalrat

Botschafter Manuel Sager, Direktor DEZA

---

### 17.00 **Apéro**



Foto: ICRC



Foto: WFP

---

### 13h30 **Allocution de bienvenue**

Ambassadeur Manuel Bessler, délégué à l'aide humanitaire et chef du CSA  
Ambassadeur Manuel Sager, directeur de la DDC

---

### **La famine dans un monde d'abondance : deux aspects d'un même problème**

Conseiller fédéral Ignazio Cassis, chef du Département fédéral des affaires étrangères

---

### **Grave crise alimentaire au Yémen**

Impuissance et dépendance

---

### **Urgence humanitaire en Colombie ?**

Déplacements internes et insécurité alimentaire

---

### **Niger : offrir plus qu'une aide à la survie**

L'union fait la force : la coopération internationale crée de nouvelles perspectives pour la population nigérienne

---

### 15h00 **Pause-café**

---

#### **Une aide rapide grâce à la proximité**

Soudan du Sud et Corne de l'Afrique : la présence sur place de personnel expérimenté permet d'agir rapidement

---

#### **Conflit et famine**

Table ronde avec la participation de :

David M. Beasley, directeur exécutif du Programme alimentaire mondial (PAM)

Ken Bugul, écrivaine, Sénégal/Bénin

Patricia Danzi, directrice régionale pour l'Afrique, Comité international de la Croix-Rouge (CICR)

Ambassadeur Manuel Bessler, délégué à l'aide humanitaire et chef du CSA

---

#### **La malnutrition rend malade**

La malnutrition peut être à l'origine de maladies (exemple des Rohingyas au Myanmar et au Bangladesh)

---

#### **Engagement de la Suisse dans la gestion des crises humanitaires**

Discussion sur les priorités et les limites du travail humanitaire de la Suisse avec :

Claude Béglé, conseiller national

Doris Fiala, conseillère nationale

Luzi Stamm, conseiller national

Ambassadeur Manuel Sager, directeur de la DDC

---

### 17h00 **Apéritif**



## Thema

815 Millionen Menschen hungern weltweit. Jeder neunte Mensch auf dieser Erde geht hungrig schlafen. Alle zehn Sekunden stirbt ein Kind an den Folgen von Mangel- oder Unterernährung. Zum ersten Mal seit der Hungersnot in Äthiopien in den 80er Jahren steigt die Zahl der vom Hunger betroffenen Menschen wieder an.

Warum müssen Menschen überhaupt hungern?

Wie kann es sein, dass es laut dem Welternährungsprogramm (WFP) auf der Welt genug Essen gibt und trotzdem fast 11 Prozent der Weltbevölkerung an Hunger leiden müssen? Die Ursachen von Nahrungsmittelknappheit und Hungersnöten sind vielseitig und bedingen sich meist gegenseitig.

Die Jahrestagung der Humanitären Hilfe und des Schweizerischen Korps für humanitäre Hilfe (SKH) stellt dieses Jahr die von Hunger betroffenen Menschen ins Zentrum. Dabei werden die diversen Ursachen von Hunger näher beleuchtet. Konkrete Beispiele zeigen, wie die Schweiz diese Herausforderungen in komplexen Krisen und Naturkatastrophen angeht. Gemeinsam mit ihren Partnern engagiert sich die Schweiz in der Nahrungsmittelhilfe und bei Erarbeitung von innovativen Lösungen in der Ernährungssicherheit in Krisengebieten.

## Thème

La famine affecte 815 millions de personnes dans le monde. Une personne sur neuf se couche chaque soir le ventre vide. Toutes les dix secondes, un enfant meurt de malnutrition ou de sous-alimentation. Pour la première fois depuis la famine en Éthiopie dans les années 1980, le nombre de personnes souffrant de la faim augmente à nouveau.

Pourquoi meurt-on encore de faim aujourd'hui ? D'après le Programme alimentaire mondial (PAM), il y a suffisamment de nourriture pour tout le monde. Pourtant, près de 11 % de la population mondiale souffre de la faim. Comment est-ce possible ? Les causes de la pénurie alimentaire et des famines sont multiples et sont souvent étroitement liées.

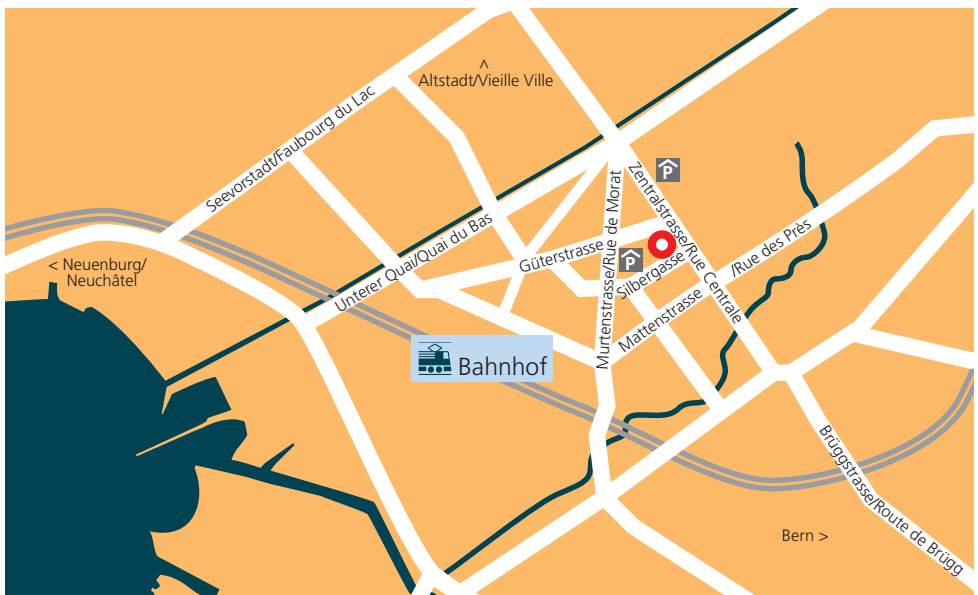
Cette année, l'Aide humanitaire et le Corps suisse d'aide humanitaire (CSA) consacrent leur conférence annuelle aux victimes de la faim dans le monde. L'idée est d'examiner de plus près les diverses causes de la famine. Des exemples concrets seront présentés pour mieux comprendre la façon dont la Suisse aborde les questions liées au problème de la faim dans des régions touchées par des crises complexes et des catastrophes naturelles. En collaboration avec ses partenaires, la Suisse œuvre dans le domaine de l'aide alimentaire et participe à l'élaboration de solutions innovantes pour améliorer la sécurité alimentaire dans les régions en crise.

## Organisation

- **Anmeldung:** Bis spätestens **18. März 2018** mit beigelegter Anmeldekarte oder unter [www.deza.admin.ch/jahreskonferenz](http://www.deza.admin.ch/jahreskonferenz).
- **Kosten:** Die Teilnahme an der Jahrestagung ist kostenlos. Der Apéro wird offeriert.
- **Simultanübersetzung:** Für die Jahrestagung ist eine Simultanübersetzung in Deutsch, Französisch und Englisch gewährleistet.
- **Tagungsort:** Kongresshaus Biel, Zentralstrasse 60, Biel, <http://www.biel-seeland.ch/de/kongresse/kongresshaus.7314.html>
- **Anreise:** Wir bitten Sie, die öffentlichen Verkehrsmittel zu benutzen. Das Kongresshaus Biel befindet sich im Zentrum der Stadt, rund 5 Gehminuten vom Bahnhof Biel.
- **Für weitere Informationen:** Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA, Humanitäre Hilfe und SKH, Effingerstrasse 27, 3003 Bern, Tel. +41 (0)58 462 31 24  
[jahrestagung\\_hh/skh@eda.admin.ch](mailto:jahrestagung_hh/skh@eda.admin.ch) [@SwissHumAidUnit](https://twitter.com/SwissHumAidUnit)

## Organisation

- **Inscription:** D'ici au **18 mars 2018** au plus tard, au moyen du talon d'inscription ci-joint ou sous [www.ddc.admin.ch/conferenceannuelle](http://www.ddc.admin.ch/conferenceannuelle).
- **Frais:** La participation à la journée annuelle est gratuite. Un apéritif sera offert aux participants.
- **Traduction simultanée:** La traduction simultanée de la conférence sera assurée en français, en allemand et en anglais.
- **Lieu:** Palais des Congrès Bienne, Zentralstrasse 60, Bienne, <http://www.bienne-seeland.ch/fr/congres/palais-des-congres.7314.html>
- **Arrivée:** Nous vous recommandons d'utiliser les transports publics. Le Palais des Congrès de Bienne se trouve en centre-ville, à environ 5 minutes à pied de la gare de Bienne
- **Pour en savoir plus:** Direction du développement et de la coopération DDC, Aide humanitaire et CSA, Effingerstrasse 27, 3003 Berne, Tél. +41 (0)58 462 31 24  
[jahrestagung\\_hh/skh@eda.admin.ch](mailto:jahrestagung_hh/skh@eda.admin.ch) [@SwissHumAidUnit](https://twitter.com/SwissHumAidUnit)





Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Direzione dello sviluppo e della cooperazione DSC  
Swiss Agency for Development and Cooperation SDC

Conferenza annuale  
**Aiuto umanitario e CSA**  
Venerdì, 23 Marzo 2018, 13.30h  
Centro Congressi, Biel

Annual Conference  
**Humanitarian Aid and SHA**  
Friday, 23 March 2018, 1.30 pm  
Congress Centre, Biel

# Carestia | Hunger



---

### 13.30h Apertura

Ambasciatore Manuel Bessler, delegato per l' Aiuto umanitario e capo del CSA  
Ambasciatore Manuel Sager, direttore della DSC

---

#### Carestia e sovrabbondanza: due facce della stessa medaglia

Consigliere federale Ignazio Cassis, capo del Dipartimento federale degli affari esteri

---

#### Crisi alimentare acuta nello Yemen

Tra indifferenza e dipendenza dagli altri

---

#### Emergenza in Colombia?

Sfollati e affamati nel proprio Paese

---

#### Niger: non soltanto aiuto alla sopravvivenza

Unendo le forze, la cooperazione internazionale crea nuove prospettive per la popolazione in Niger

---

### 15.00h Pausa caffè

---

#### Aiuti di emergenza: rapidi perché vicini

La disponibilità in loco di competenze specialistiche consente di intervenire rapidamente in Sud Sudan e nel Corno d' Africa

---

#### Conflitti e carestia

Tavola rotonda con:

David M. Beasley, direttore esecutivo, Programma alimentare mondiale (PAM)

Ken Bugul, scrittrice, Senegal/Benin

Patricia Danzi, direttrice regionale per l' Africa, Comitato internazionale della Croce Rossa (CICR)

Ambasciatore Manuel Bessler, delegato per l' Aiuto umanitario e capo del CSA

---

#### Malnutrizione: un danno per la salute

I danni provocati alla salute da un' alimentazione carente nell' esempio dei Rohingya in Myanmar e in Bangladesh

---

#### Impegno svizzero nella gestione di crisi umanitarie

Colloquio sulle priorità e sui limiti del lavoro umanitario della Svizzera con:

Claude Béglé, consigliere nazionale

Doris Fiala, consigliera nazionale

Luzi Stamm, consigliere nazionale

Ambasciatore Manuel Sager, direttore della DSC

---

### 17.00h Aperitivo



---

### 1.30 pm Welcome

Ambassador Manuel Bessler, Delegate for Humanitarian Aid and Head SHA  
Ambassador Manuel Sager, Director SDC

---

### Hunger and abundance: two sides of the same coin

Federal Councillor Ignazio Cassis, Head of the Federal Department of Foreign Affairs

---

### Acute hunger crisis in Yemen

Helpless and dependent

---

### Emergency in Colombia?

In their native land, yet displaced and hungry

---

### Niger: more than just relief assistance

How international cooperation joins forces to create new perspectives for people in Niger

---

### 3.00 pm Coffee break

---

### Proximity makes for a swift response

Expertise on the ground enables Switzerland to act quickly in South Sudan and the Horn of Africa

---

### Conflict and hunger

Panel discussion with:

David M. Beasley, Executive Director, World Food Programme (WFP)

Ken Bugul, writer, Senegal/Benin

Patricia Danzi, Regional Director for Africa, International Committee of the Red Cross (ICRC)

Ambassador Manuel Bessler, Delegate for Humanitarian Aid and Head SHA

---

### Malnutrition puts lives at risk

Food deprivation has long-term health effects as can be seen from the example of the Rohingyas in Myanmar and Bangladesh

---

### Swiss engagement in responding to humanitarian crises

Debate on the priorities and limits of Switzerland's humanitarian work:

Claude Béglé, member of the National Council

Doris Fiala, member of the National Council

Luzi Stamm, member of the National Council

Ambassador Manuel Sager, Director SDC

---

### 5.00 pm Reception





## Tema

Nel mondo, 815 milioni di persone patiscono la fame. Una persona su nove è affamata quando va a letto la sera. Ogni dieci secondi un bambino muore per gli effetti di malnutrizione o denutrizione. Il numero di persone che patiscono la fame torna a risalire, per la prima volta, dalla crisi alimentare in Etiopia, negli anni 1980.

Perché c'è la fame? Come è possibile che, stando al Programma alimentare mondiale (PAM), sul pianeta ci sia cibo a sufficienza per tutti, ma nonostante quasi l'11 per cento della popolazione mondiale debba patire la fame? Le cause della penuria di alimenti e delle crisi alimentari sono molteplici e, il più delle volte, correlate tra loro.

Quest'anno la Conferenza annuale dell'Aiuto umanitario e del Corpo svizzero di aiuto umanitario (CSA) accende i riflettori sulle persone che patiscono la fame e spiega in maggiore dettaglio le cause che la provocano. Esempi concreti illustrano come la Svizzera affronta queste sfide in contesti complessi di crisi e in caso di catastrofi naturali. Insieme ai suoi partner, la Svizzera presta aiuti alimentari e mette a punto soluzioni innovative in materia di sicurezza alimentare nelle aree di crisi.

## Topic

815 million people are currently going hungry worldwide. One in every nine people goes to bed with an empty stomach. Every ten seconds, a child dies of the consequences of malnutrition. The number of people suffering from chronic hunger has increased for the first time since the food crisis in Ethiopia in the 80s.

Why do people have to go hungry? How can it be that according to the World Food Programme (WFP), almost 11% of the world population suffer from hunger even though there is enough food in the world for everyone? The causes of food scarcity and famine are manifold and closely interlinked.

People affected by hunger are at the centre of this year's annual conference of Switzerland's Humanitarian Aid and Swiss Humanitarian Aid Unit (SHA). We will take a closer look at what causes these hunger crises. With the use of specific examples, we will also demonstrate how Switzerland tackles such challenges in complex crises or natural disasters. Together with its partners, Switzerland is committed to providing food assistance as well as finding innovative solutions for food security in conflict zones.

## Organisation

- **Iscrizione:** Al più tardi entro il **18 marzo 2018** con il tagliando allegato o sul sito [www.deza.admin.ch/jahreskonferenz](http://www.deza.admin.ch/jahreskonferenz).
- **Costi:** La partecipazione alla conferenza annuale è gratuita. Verrà offerto un aperitivo.
- **Interpretazione simultanea:** Durante la conferenza è garantito un servizio di interpretazione simultanea in tedesco, francese e inglese.
- **Luogo:** Centro congressi di Bienne, Zentralstrasse 60, Bienne, <http://www.biel-seeland.ch/de/kongresse/kongresshaus.7314.html>
- **Come arrivare:** Vi consigliamo di utilizzare i mezzi pubblici. Il Centro congressi si trova in centro, a circa 5 minuti a piedi dalla stazione di Bienne
- **Per ulteriori informazioni:** Direzione dello sviluppo e della cooperazione DSC, Aiuto umanitario e CSA, Effingerstrasse 27, 3003 Berna. Tel. +41 (0)58 462 31 24, [jahrestagung\\_hh/skh@deza.admin.ch](mailto:jahrestagung_hh/skh@deza.admin.ch), [@SwissHumAidUnit](https://twitter.com/SwissHumAidUnit)

## Organisation

- **Registration:** Please return the enclosed registration card no later than **18 March 2018** or register on [www.deza.admin.ch/jahreskonferenz](http://www.deza.admin.ch/jahreskonferenz).
- **Admission:** Admission to the Annual Conference is free of charge. An aperitif will be served.
- **Simultaneous interpreting:** Simultaneous interpreting in German, French and English will be provided during the conference.
- **Venue:** Biel/Bienne Congress Centre, Zentralstrasse 60, Biel, <http://www.biel-seeland.ch/en/business/congress-centre.7314.html>
- **Directions:** We recommend using public transport. The Biel/Bienne Congress Centre is in the centre of town and is a 5-minute walk from the main train station.
- **For further information:** Swiss Agency for Development and Cooperation, Swiss Humanitarian Aid and SHA, Effingerstrasse 27, 3003 Bern. Tel. +41 (0)58 462 31 24, [jahrestagung\\_hh/skh@deza.admin.ch](mailto:jahrestagung_hh/skh@deza.admin.ch), [@SwissHumAidUnit](https://twitter.com/SwissHumAidUnit)

